

문교부 고시 제85-11 호(1986. 1. 7.)
 문화부 고시 제1992-31 호(1992. 11. 27.)
 문화 체육부 고시 제1995-8 호(1995. 3. 16.)

외래어 표기법

제 1 장	표기의 기본 원칙	117
제 2 장	표기 일람표	117
표 1	국제 음성 기호와 한글 대조표	117
표 2	에스파냐 어 자모와 한글 대조표	119
표 3	이탈리아 어 자모와 한글 대조표	120
표 4	일본어의 가나와 한글 대조표	121
표 5	중국어의 주음 부호(注音符號)와 한글 대조표	123
표 6	폴란드 어 자모와 한글 대조표	125
표 7	체코 어 자모와 한글 대조표	127
표 8	세르보크로아트 어 자모와 한글 대조표	129
표 9	루마니아 어 자모와 한글 대조표	131
표 10	헝가리 어 자모와 한글 대조표	132
표 11	스웨덴 어 자모와 한글 대조표	134
표 12	노르웨이 어 자모와 한글 대조표	137
표 13	덴마크 어 자모와 한글 대조표	140
표 14	말레이인도네시아어 자모와 한글 대조표	143
표 15	타이어 자모와 한글 대조표	145
표 16	베트남어 자모와 한글 대조표	147
제 3 장	표기 세칙	148
제 1 절	영어의 표기	148
제 2 절	독일어의 표기	154

제 3 절	프랑스어의 표기	156
제 4 절	에스파냐어의 표기	159
제 5 절	이탈리아어의 표기	161
제 6 절	일본어의 표기	163
제 7 절	중국어의 표기	163
제 8 절	폴란드어의 표기	164
제 9 절	체코어의 표기	166
제10절	세르보크로아트어의 표기	168
제11절	루마니아어의 표기	169
제12절	헝가리어의 표기	171
제13절	스웨덴어의 표기	172
제14절	노르웨이어의 표기	175
제15절	덴마크어의 표기	179
제16절	말레이인도네시아어의 표기	182
제17절	타이어의 표기	185
제18절	베트남어의 표기	186
제 4 장	인명, 지명 표기의 원칙	187
제 1 절	표기 원칙	187
제 2 절	동양의 인명, 지명 표기	188
제 3 절	바다, 섬, 강, 산 등의 표기 세칙	189

제1장 표기의 기본 원칙

제1항 외래어는 국어의 현용 24 자모만으로 적는다.

제2항 외래어의 1 음운은 원칙적으로 1 기호로 적는다.

제3항 받침에는 ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ’만을 쓴다.

제4항 파열음 표기에는 된소리를 쓰지 않는 것을 원칙으로 한다.

제5항 이미 굳어진 외래어는 관용을 존중하되, 그 범위와 용례는 따로 정한다.

제2장 표기 일람표

외래어는 표 1~13¹⁾에 따라 표기한다.

표 1 국제 음성 기호와 한글 대조표

자 음			반 모 음		모 음	
국 제 음 성 기 호	한 글		국 제 음 성 기 호	한 글	국 제 음 성 기 호	한 글
	모음 앞	자음 앞 또는 어말				
p	ㅍ	ㅂ, ㅍ	j	이*	i	이
b	ㅂ	브	ɥ	위	y	위
t	ㅌ	ㅅ, ㅌ	w	오, 우*	e	예
d	ㄷ	드			ø	외
k	ㅋ	ㄱ, ㅋ			ɛ	에
g	ㄱ	그			ɜ	앵

1) 1986 년 고시본에는 표가 다섯이 제시되었으나, 1992 년, 1995 년에 각각 추가로 고시됨에 따라, 표는 열셋으로 늘어났다.

f	프	프			æ	외
v	브	브			œ	외
θ	스	스			æ	애
ð	드	드			a	아
s	스	스			ɑ	아
z	즈	즈			ã	앙
ʃ	시	슈, 시			ʌ	어
ʒ	지	지			ɔ	오
ts	츠	츠			ɔ̃	옹
dz	즈	즈			o	오
tʃ	치	치			u	우
dʒ	지	지			ə**	어
m	ㅁ	ㅁ			ə	어
n	ㄴ	ㄴ				
ɲ	니*	뉴				
ŋ	ㅇ	ㅇ				
l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ				
r	ㄹ	ㄹ				
h	ㅎ	ㅎ				
ç	ㅎ	히				
x	ㅎ	호				

* [j], [w]의 ‘이’와 ‘오, 우’, 그리고 [ɲ]의 ‘니’는 모음과 결합할 때 제3장 표기 세칙에 따른다.

** 독일어의 경우에는 ‘에’, 프랑스어의 경우에는 ‘으’로 적는다.

표 2 에스파냐 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	비	브	biz 비스, blandon 블란돈, braceo 브라세오.
	c	키, 시	기, 키	colcren 콜크렌, Cecilia 세실리아, coccion 콕시온, bistec 비스텍, dictado 디타도.
	ch	치	—	chicharra 치차라.
	d	디	드	felicidad 펠리시다드.
	f	피	프	fuga 푸가, fran 프란.
	g	기, 히	그	ganga 강가, geologia 헤올로히아, yungla 융글라.
	h	—	—	hipo 이포, quehacer 케아세르.
	j	히	—	jueves 후에베스, reloj 렐로.
	k	키	크	kapok 카포크.
	l	리, 리리	리	lacrar 라크라르, Lulio 롤리오, ocal 오칼.
음	ll	이*	—	llama 야마, lluvia 유비아.
	m	미	미	membrete 멤브레테.
	n	니	니	noche 노체, flan 플란.
	ñ	니*	—	ñoñez 노네스, mañana 마냐나.
	p	피	비, 프	pepsina 펍시나, plantón 플란톤.
	q	키	—	quisquilla 키스키야.
	r	리	르	rascador 라스카도르.
	s	시	스	sastreria 사스트레리아.
	t	티	트	tetraetro 테트라에트로.
	v	비	—	viudedad 비우데다드.

	x	ㅅ, ㅅㅅ	ㅅ스	xenón 세논, laxante 락산테, yuxta 옥스타.
	z	ㅈ	즈	zagal 사갈, liquidez 리키데스.
반 모 음	w	오·우*	—	walkirias 왈키리아스.
	y	이*	—	yungla 융글라.
모 음	a	아		braceo 브라세오.
	e	에		reloj 렐로.
	i	이		Lulio 롤리오.
	o	오		ocal 오칼.
	u	우		viudedad 비우테다드.

* ll, y, ñ, w의 ‘이, 니, 오, 우’는 다른 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 3 이탈리아 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	브	Bologna 볼로냐, bravo 브라보.
	c	ㄷ, ㅊ	크	Como 코모, Sicilia 시칠리아, credo 크레도.
	ch	ㄷ	—	Pinocchio 피노키오, cherubino 케루비노.
	d	ㄷ	드	Dante 단테, drizza 드리차.
	f	ㅍ	프	Firenze 피렌체, freddo 프레도.
	g	ㄱ, ㅈ	그	Galileo 갈릴레오, Genova 제노바, gloria 글로리아.
음	h	—	—	hanno 안노, oh 오.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	Milano 밀라노, largo 라르고, palco 팔코.
	m	ㅁ	ㅁ	Macchiavelli 마키아벨리, mamma 맘마, Campanella 캄파넬라.

자 음	n	ㄴ	ㄴ	Nero 네로, Anna 안나, divertimento 디베르티멘토.
	p	ㅍ	프	Pisa 피사, prima 프리마.
	q	ㅋ	—	quando 콰도, queto 퀘토.
	r	ㄹ	르	Roma 로마, Marconi 마르코니.
	s	ㅅ	스	Sorrento 소렌토, asma 아스마, sasso 사소.
	t	ㅌ	트	Torino 토리노, tranne 트란네.
	v	ㅂ	브	Vivace 비바체, manovra 마노브라.
모 음	z	ㅈ	—	nozze 노체, mancanza 만칸차.
	a	아		abituero 아비투로, capra 카프라.
	e	에		erta 에르타, padrone 파드로네.
	i	이		infamia 인파미아, manica 마니카.
	o	오		oblio 오블리오, poetica 포에티카.
	u	우		uva 우바, spuma 스푸마.

표 4 일본어의 가나와 한글 대조표

가 나					한					글				
					어 두					어 중어 말				
ア	イ	ウ	エ	オ	아	이	우	에	오	아	이	우	에	오
カ	キ	ク	ケ	コ	가	기	구	게	고	카	키	쿠	케	코
サ	シ	ス	セ	ソ	사	시	스	세	소	사	시	스	세	소
タ	チ	ツ	テ	ト	다	지	쓰	테	도	타	치	쓰	테	토
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	나	니	누	네	노	나	니	누	네	노
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	하	히	후	헤	호	하	히	후	헤	호

マ	ミ	ム	メ	モ	마	미	무	메	모	마	미	무	메	모
ヤ	イ	ユ	エ	ヨ	야	이	유	에	요	야	이	유	에	요
ラ	リ	ル	レ	ロ	라	리	루	레	로	라	리	루	레	로
ワ	(ヰ)	ウ	(エ)	ヲ	와	(이)	우	(에)	오	와	(이)	우	(에)	오
ン										ㄴ				
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	가	기	구	게	고	가	기	구	게	고
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	자	지	즈	제	조	자	지	즈	제	조
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド	다	지	즈	데	도	다	지	즈	데	도
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	바	비	부	베	보	바	비	부	베	보
パ	ピ	プ	ペ	ポ	파	피	푸	페	포	파	피	푸	페	포
キャ	キュ	キョ			가	규	교			카	큐	쿄		
ギャ	ギュ	ギョ			가	규	교			가	큐	교		
シャ	シュ	ショ			샤	슈	쇼			샤	슈	쇼		
ジャ	ジュ	ジョ			자	주	조			자	주	조		
チャ	チュ	チョ			차	추	조			차	추	초		
ヒヤ	ヒュ	ヒョ			하	휴	효			하	휴	효		
ビヤ	ビュ	ビョ			바	뷰	보			바	뷰	보		
ピヤ	ピュ	ピョ			파	퓨	표			파	퓨	표		
ミヤ	ミュ	ミョ			마	뮤	묘			마	뮤	묘		
リヤ	リュ	リョ			랴	류	료			랴	류	료		

표 5 중국어의 주음 부호(注音符號)와 한글 대조표

[]는 단독 발음될 경우의 표기임.
 ()는 자음이 선행할 경우의 표기임.
 * 순치성(唇齒聲), 권설운(捲舌韻).

성					모(聲母)				
음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	웨이드 로 마 자	한글	음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	웨이드 로 마 자	한글
중 순 성 (重 唇 聲)		b	p	ㅂ	설 면 성 (舌 面 聲)		j	ch	ㄱ
		p	p̣	ㅍ			q	cḥ	ㅋ
		m	m	ㅁ			x	hs	ㅅ
순치 성*		f	f	ㅍ	교 설 첨 성 (翹 舌 尖 聲)		zh [zhi]	ch [chih]	ㅈ [즈]
설 첨 성 (舌 尖 聲)		d	t	ㄷ			ch [chi]	cḥ [chih]	ㅊ [츠]
		t	t	ㅌ			sh [shi]	sh [shih]	ㅅ [스]
		n	n	ㄴ			r [ri]	j [jih]	ㄹ [르]
		l	l	ㄹ	설 치 성 (舌 齒 聲)		z [zi]	ts [tzǔ]	ㅈ [쯔]
설 근 성 (舌 根 聲)		g	k	ㄱ			c [ci]	tś [tǔ]	ㅊ [츠]
		k	ḳ	ㅋ			s [si]	s [ssǔ]	ㅅ [쓰]
		h	h	ㅎ					

운					모(韻母)				
음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	웨이드 식 로 마 자	한글	음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	웨이드 식 로 마 자	한글
단 운(單韻)		a	a	아	결 합 운 모 (齊齒類)		yai	yai	야이
		o	o	오			yao (iao)	yao (iao)	야오
		e	ê	어			you (ou, iu)	yu (iu)	유
		ê	e	에			yan (ian)	yen (ien)	옌
		yī (i)	i	이			yīn (in)	yīn (in)	인
		wu (u)	wu (u)	우			yang (iang)	yang (iang)	양
		yu (u)	yǔ (ü)	위			yīng (ing)	yīng (ing)	잉
복 운(複韻)		ai	ai	아이	합 구 류 (合口類)		wa (ua)	wa (ua)	와
		ei	ei	에이			wo (uo)	wo (uo)	위
		ao	ao	아오			wai (uai)	wai (uai)	와이
		ou	ou	어우			wei (ui)	wei (uei, ui)	웨이 (우이)
부성운 (附聲韻)		an	an	안	합 구 류 (合口類)		wan (uan)	wan (uan)	완
		en	ên	언			wen (un)	wên (un)	원(운)
		ang	ang	앙			wang (uang)	wang (uang)	왕
		eng	êng	엥			weng (ong)	wêng (ung)	윙(웅)
권 운*	설	er (r)	êrh	얼	찰 구 류 (撮口類)		yue (ue)	yüeh (üeh)	웨
제 치 류		ya (ia)	ya (ia)	야			yuan (uan)	yüan (üan)	위안
		yo	yo	요			yun (un)	yŭn (ün)	윈
		ye (ie)	yeh (ieh)	예			yong (iong)	yung (iung)	융

표 6 폴란드 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브, 프	burak 부라크, szybko 십코, dobrze 도브제, chleb 홀레프.
	c	츠	츠	cel 첼, Balicki 발리츠키, noc 노츠.
	ć	ㅡ	치	dać 다치.
	d	ㄷ	드, 트	dach 다흐, zdrowy 즈드로비, słodki 스위트키, pod 포트.
	f	ㅍ	프	fasola 파솔라, befsztyk 베프슈티크.
	g	ㄱ	ㄱ, 그, 크	góra 구라, grad 그라트, targ 타르크.
	h	ㅎ	호	herbata 헤르바타, Hrubieszów 흐루비예슈프.
	k	ㅋ	ㄱ, 크	kino 키노, daktyl 닥틸, król 크롤, bank 만크.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	lis 리스, kolano 콜라노, motyl 모틸.
	m	ㅁ	ㅁ, 므	most 모스트, zimno 짐노, sam 삼.
	n	ㄴ	ㄴ	nerka 네르카, dokument 도쿠멘트, dywan 디반.
	ń	ㅡ	ㄴ	Gdańsk 그단스크, Poznań 포즈난.
	p	ㅍ	ㅂ, 프	para 파라, Słupsk 슴웁스크, chłop 호워프.
	r	ㄹ	ㄹ	rower 로베르, garnek 가르네크, sznur 슈누르.
음	s	ㅅ	스	serce 세르체, srebro 스투브로, pas 파스.
	ś	ㅡ	시	ślepy 실레피, dziś 지시.
	t	ㅌ	트	tam 탐, matka 마트카, but 부트.

자 음	w	ㅅ	브, 프	Warszawa 바르샤바, piwnica 피브니차, krew 크레프.
	z	ㅈ	즈, 스	zamek 자메크, zbrodnia 즈브로드니아, wywóz 비부스.
	ż	—	지, 시	gwoździak 그보지지크, więź 비앵시.
	z	ㅈ, 시*	주, 슈, 시	żyto 지토, różny 루주니, łyżka 위슈카, straż 스트라시.
	ch	ㅎ	흐	chory 호리, kuchnia 쿠호니아, dach 다흐.
	dz	ㅈ	즈, 츠	dziura 지우라, dzwon 즈본, mosiadz 모시옹츠.
	dż	—	치	niedźwiedź 니에치비에치.
	dz, drz	ㅈ	치	drzewo 제보, łódź 워치.
	cz	ㅈ	치	czysty 치스티, beczka 베치카, klucz 클루치.
	sz	시*	슈, 시	szary 샬리, musztarda 무슈타르다, kapelusz 카펠루시.
	rz	ㅈ, 시*	주, 슈, 시	rzeka 제카, Przemyśl 프세미실, kołnierz 코우니에시.
반 모 음	j	이*		jasny 야스니, kraj 크라이.
	ł	우		łono 워노, głowa 그워바, bułka 부우카, kanał 카나우.
모 음	a	아		trawa 트라바.
	ą	옹		trąba 트롱바, mąka 몽카, kąk 콩트, ąa 통
	e	에		zero 제로.
	ę	앵, 예		kępa 켕파, węgorz 뱀고시, Częstochowa 쳉스토호바, proszę 프로셰.
	i	이		zima 지마.

	o	오	udo 우도.
	ó	우	próba 프루바.
	u	우	kula 쿨라.
	y	이	daktyl 닥틸.

* ž, sz, rz의 ‘시’와 j의 ‘이’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 7 체코 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브, 프	barva 바르바, obchod 옥호트, dobrý 도브리, jeřáb 예르자프.
	c	츠	츠	cigareta 치가레타, nemocnice 네모츠니체, nemoc 네모츠.
	č	츠	치	čapek 차페크, kulečnik 쿨레치니크, míč 미치.
	d	ㄷ	드, 트	dech 데호, divadlo 디바들로, led 레트.
	d'	디*	디, 티	d'ábel 다펔, lod'ka 로티카, hrud' 호루티.
	f	ㅍ	프	fík 피크, knoflík 크노플리크.
	g	ㄱ	ㄱ, 그, 크	gramofon 그라모폰.
	h	ㅎ	호	hadr 하드르, hmyz 호미스, bůh 부호.
	ch	ㅎ	호	choditi 호디티, chlapec 홀라페츠, prach 프라호.
	k	ㅋ	ㄱ, 크	kachna 카흐나, nikdy 니크디, padák 파다크.
음	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	lev 레프, šplhati 슈플하티, postel 포스텔.
	m	ㅁ	ㅁ, 므	most 모스트, mrak 므라크, podzim 포트짐.

o, ó	오	obec 오베츠, nervózní 네르보즈니.
u, ú, ů	우	buben 부벤, úrok 우로크, dům 둠.
y, ý	이	jazyk 야지크, líný 리니.

* d', ň, š, t, j의 '디, 니, 시, 티, 이'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

** x는 개별 용례에 따라 한글 표기를 정한다.

표 8 세르보크로아트 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자 음	b	ㅂ	브	bog 보그, drobnjak 드로브냐크, pogreb 포그레브.
	c	츠	츠	cigara 치가라, novac 노바츠.
	č	츠	치	čelik 첼리크, točka 토치카, kolač 콜라치.
	ć, tj	츠	치	naći 나치, sestrić 세스트리치.
	d	ㄷ	드	desno 데스노, drvo 드르보, medved 메드베드.
	dž	ㅈ	지	džep 제프, narudžba 나루지바.
	đ,dj	ㅈ	지	Đurađ 주라지.
	f	ㅍ	프	fasada 파사다, kifla 키플라, šaraf 샤라프.
	g	ㄱ	그	gost 고스트, dugme 두그메, krug 크루그.
	h	ㅎ	호	hitan 히탄, šah 샤흐.
	k	ㅋ	ㄱ, 크	korist 코리스트, krug 크루그, jastuk 야스투크.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	levo 레보, balkon 발콘, šal 샬.
	lj	ㄹ*, ㄹㄹ*	ㄹ	ljeto 레토, pasulj 파술.
	m	ㅁ	ㅁ, 므	malo 말로, mnogo 므노고, osam 오삼.

자	n	ㄴ	ㄴ	nos 노스, banka 반카, loman 로만.
	nj	니*	ㄴ	Njegoš 네고시, svibanj 스비반.
	p	ㅍ	ㅍ, 프	peta 페타, opština 옹슈티나, lep 레프.
	r	ㄹ	ㄹ	riba 리바, torba 토르바, mir 미르.
	s	ㅅ	스	sedam 세담, posle 포슬레, glas 글라스.
	š	시*	슈, 시	šal 샬, vlasništvo 블라스니슈트보, broš 브로시.
	t	ㅌ	트	telo 텔로, ostrvo 오스트르보, put 푸트.
음	v	ㅂ	브	vatra 바트라, olovka 올로브카, proliv 프롤리브.
	z	ㅈ	즈	zavoj 자보이, pozno 포즈노, obraz 오 브라즈.
	ž	ㅉ	주	žena 제나, izložba 이즐로주바, muž 무주.
반 모 음	j	이*		pojas 포야스, zavoj 자보이, odjelo 오 텔로.
모 음	a	아		bakar 바카르.
	e	에		cev 체브.
	i	이		dim 덤.
	o	오		molim 몰림.
	u	우		zubar 주바르.

* lj, nj, š, j의 ‘리, 니, 시, 이’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 9 루마니아 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	브	bibliotecă 비블리오테커, alb 알브.
	c	ㄷ, ㅈ	ㄱ, ㅋ	Cîntec 큰테크, Cine 치네, factură 팩투러.
	d	ㄷ	드	Moldova 몰도바, Brad 브라드.
	f	ㅍ	프	Focșani 폭샤니, Cartof 카르토프.
	g	ㄱ, ㅈ	그	Galați 갈라치, Gigel 지젤, hering 헤린그.
	h	ㅎ	호	hațeg 하체그, duh 두호.
	j	ㅈ	지	Jiu 지우, Cluj 클루지.
	k	ㅋ	—	kilogram 킬로그램.
	l	ㄹ, ㄴㄹ	ㄹ	bibliotecă 비블리오테커, hotel 호텔.
	m	ㅁ	ㅁ	Maramureș 마라무레슈, Avram 아브람.
	n	ㄴ	ㄴ, ㄴ느	Nucet 누체트, Bran 브란, pumn 품느.
	p	ㅍ	ㅂ, 프	pianist 피아니스트, septembrie 셉템브 리에, cap 카프.
	r	ㄹ	ㄹ	radio 라디오, dor 도르.
	s	ㅅ	스	Sibiu 시비우, pas 파스.
	ș	시*	슈	Șag 샹그, Mureș 무레슈.
	t	ㅌ	트	telefonist 텔레포니스트, bilet 빌레트.
	ț	ㅈ	츠	țigară 치가리, braț 브라츠.
	v	ㅂ	브	Victoria 빅토리아, Brașov 브라쇼브.
음	x**	ㄱㅅ, ㄴㅅ	크스, ㄱ스	taxi 택시, examen 에그자멘.
	z	ㅈ	즈	ziar 지아르, autobuz 아우토부즈.
	ch	ㅋ	—	Cheia 케이아.
	gh	ㄱ	—	Gheorghe 게오르게.
	a	아		Arad 아라드.

모	ă	어	Bacău 바커우.
	e	에	Elena 엘레나.
	i	이	pianist 피아니스트.
	î, â	으	Cîmpina 콤피나, România 로므니아.
음	o	오	Oradea 오라데아.
	u	우	Nucet 누체트.

* §의 ‘시’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

** x는 개별 용례에 따라 한글 표기를 정한다.

표 10 헝가리 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	브	bab 버브, ablak 어블러크.
	c	츠	츠	citrom 치트롬, nyolcvan 놀츠번, arc 어르츠.
	cs	츠	치	csavar 처버르, kulcs 쿨치.
	d	ㄷ	드	daru 더루, medve 메드베, gond 곤드.
	dzs	ㅈ	지	dzsem 쟈.
	f	ㅍ	프	elfog 엘포그.
	g	ㄱ	그	gumi 구미, nyugta 뉴그터, csomag 초머그.
	gy	ㅈ	지	gyár 자르, hagyma 허지머, nagy 너지.
	h	ㅎ	호	hal 혈, juh 유호.
	k	ㅋ	ㄱ, 크	béka 베커, keksz 켉스, szék 세크.
음	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	len 렌, meleg 멜레그, dél 델.
	m	ㅁ	ㅁ	málna 말너, bomba 봄버, álom 알롬.
	n	ㄴ	ㄴ	néma 네머, bunda 분더, pihen 피헨.
	ny	니*	니	nyak 녀크, hányszor 하니소르, irány 이라니.

자음	p	ㅍ	ㅍ, 프	árpa 아르페, csipke 칩케, hónap 호너프.
	r	ㄹ	르	róka 로커, barna 버르너, ár 아르.
	s	시*	슈, 시	sál 살, puska 푸슈카, aratás 어러타시.
	sz	ㅅ	스	alszik 얼시크, asztal 어스텔, húsz 후스.
	t	ㅌ	트	ajto 어이트, borotva 보로트버, csont 촌트.
	ty	ㅈ	치	anya 어쳐.
	v	ㅂ	브	vesz 베스, évszázad 에브사저드, enyv 에니브.
	z	ㅈ	즈	zab 저브, kezd 케즈드, blúz 블루즈.
반모음	z	ㅈ	주	zsák 자크, toz ^{ssde} 퇴주데, rozs 로주.
	j	이*		ajak 어여크, fej 페이, január 여누아르.
모음	ly	이*		lyuk 유크, mélység 메이세그, király 키라이.
	a	어		lakat 러커트.
	á	아		máj 마이.
	e	에		mert 메르트.
	é	에		mész 메스.
	i	이		isten 이슈텐.
	í	이		sí 시.
	o	오		torna 토르너.
	ó	오		róka 로커.
	ö	외		sör 쇠르.
	ő	외		nő 느.
	u	우		bunda 분더.
	ú	우		hús 후시.
	ü	위		fűst 퀴슈트.
	ű	위		fű 퀴.

* ny, s, j, ly의 ‘니, 시, 이, 이’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

페이지 번호: 134

자	j	이*	—	Jansson 얀손, Jönköping 옌세핑, Johansson 요한손, börja 보리아, fjäril 피에릴, mjuk 미우크, mjöl 미엘.
	k	ㄱ, 시*	ㄱ, 크	Karl 칼, Kock 코크, Kungsholm 쿡스 홀름, Kerstin 세르스틴, Norrköping 노 르세핑, Lysekil 뤼세실, oktober 옥토베 르, Fredrik 프레드리크, kniv 크니브.
	ck	ㄱ	ㄱ, 크	vacker 바케르, Stockholm 스톡홀름, bock 보크.
	kj	시*	—	Kjell 쉘, Kjula 술라.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	Linköping 린세핑, tala 탈라, tal 탈.
	lj	이*, ㄹ리	ㄹ리	Ljusnan 유스난, Södertälje 쇠데르텔리 에, detalj 데탈리.
	m	ㅁ	ㅁ	Malmö 말뫼, samtal 삼탈, hummer 홈메르.
	n	ㄴ	ㄴ	Norrköping 노르세핑, Vänern 베네른, land 란드.
			적지 않음. (m 다음)	Karlshamn 칼스함.
	ng	ㅇ	ㅇ	Borlänge 볼렝에, kung 쿡, lång 룡.
음	nk	ㅇㄱ	ㅇ, ㅇ크	anka 앙카, Sankt 상트, bank 방크.
	p	ㅍ	ㅍ, 프	Piteå 피테오, knappt 크냅트, Uppsala 웁살라, kamp 캄프.
	qv	크브	—	Malmqvist 말름크비스트, Lindqvist 린 드크비스트.
	r	ㄹ	ㄹ	röd 뢰드, Wilander 빌란데르, Björk 비 에르크.
	rl	ㄹㄹ	ㄹ	Erlander 엘란데르, Karlgren 칼그렌, Jarl 얄.

자	s	ㅅ	스	sommar 숨마르, Storvik 스토르비크, dans 단스.
	sch	시*	슈	Schack 샤크, Schein 셰인, revansch 레반슈.
	sj	시*	—	Nässjö 네세, sjukhem 슈크헴, Sjöberg 세베리.
	sk	스ㄱ, 시*	—	Skoglund 스키킴룬드, Skellefteå 셀레프테오, Skövde 세브데, Skeppsholmen 셉스홀멘.
	skj	시*	—	Hammarskjöld 함마르셀드, Skjöldebrand 셀데브란드.
	stj	시*	—	Stjärneborg 세르네보리, Oxenstjerna 옥센세르나.
	t	ㅌ	ㅌ, 트	Göta 예타, Botkyrka 봇쉬르카, Trelleborg 트렐레보리, båt 보트.
	th	ㅌ	트	Luther 루테르, Thunberg 툰베리.
	ti	시*	—	lektion 렉손, station 스타손.
	tj	시*	—	tjeck 세크, Tjåkkå 쇼코, tjäna 셰나, tjugo 슈고.
음	v, w	ㅂ	브	Sverige 스베리에, Wasa 바사, Swedenborg 스베덴보리, Eslöv 에슬뢰브.
	x	ㄱㅅ	ㄱ스	Axel 악셀, Alexander 알렉산데르, sex 섹스.
	z	ㅅ	—	Zachris 사크리스, zon 손, Lorenzo 로렌소.
모	a		아	Kalix 칼릭스, Falun 팔룬, Alvesta 알베스타.
	e		에	Enköping 엔세핑, Svealand 스베알란드.

음	ä	에	Mälaren 멜라렌, Vänern 베네른, Trollhättan 트롤헤탄.
	i	이	Idre 이드레, Kiruna 키루나.
	å	오	Åmål 오몰, Västerås 베스테로스, Småland 스몰란드.
	o	오	Boden 보덴, Stockholm 스톡홀름, Örebro 외레브로.
	ö	외, 예	Östersund 외스테르순드, Björn 비에른, Linköping 린세핑.
	u	우	Umeå 우메오, Luleå 룰레오, Lund 룬드.
	y	위	Ystad 위스타드, Nynäshamn 뉘네스함, Visby 비스뷔.

* dj, g, gj, hj, j, lj의 ‘이’와 ch, k, kj, sch, sj, sk, skj, stj, ti, tj의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만, j는 표기 세칙 제4항, 제11항을 따른다.

표 12 노르웨이 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bodø 보되, Ibsen 입센, dobb 도브.
	c	ㅋ, ㅅ	크	Jacob 야코브, Vincent 빈센트.
	ch	ㅋ	크	Joachim 요아킴, Christian 크리스티안.
	d	ㄷ		Bodø 보되, Norden 노르덴.
음		적지 않음. (장모음 뒤)		spade 스파에.
			적지 않음. (ld, nd의 d)	Arnold 아르놀, Harald 하랄, Roald 로알, Aasmund 오스문, Vigeland 비겔란, Svendsen 스벤센.

자	음		적지 않음. (장모음+rd)	fjord 피오르, Sigurd 시구르, gård 고르, nord 노르, Halvard 할바르, Edvard 에 드바르.
			드 (단모음+rd)	ferd 페르드, Rikard 리카르드.
			적지 않음. (장모음 뒤)	glad 글라, Sjaastad 쇼스타.
			드	dreng 드렝, bad 바드.
		f	프	Hammerfest 함메르페스트, biff 비프.
		g	ㄱ	gå 고, gave 가베.
			이*	gigla 이글라, gyllen 윌렌.
		gj	적지 않음. (이중 모음 뒤와 ig, lig)	haug 헤우, deig 데이, Solveig 솔베이, farlig 팔리.
			ㅇ (n 앞)	Agnes 앙네스, Magnus 망누스.
			ㄱ (무성음 앞)	sagtang 삭탕.
			그	grov 그로브, berg 베르그, helg 헬그.
		h	—	Gjeld 엘, gjenta 엔타.
			ㅎ	Johan 요한, Holm 홀름.
		j	적지 않음.	Hjalmar 알마르, Hvalter 발테르, Krohg 크로그.
			—	Jonas 요나스, Bjørn 비에른, fjord 피오 르, Skodje 스코디에, Evje 에비에, Tjeldstø 티엘스퇴.
		k	ㄱ, 시*	Rikard 리카르드, Kirsten 시르스텐, Kyndig 켄디, Køyra 세위라, lukt 룩트, Erik 에리크.
		kj	시*	Kjerschow 세르쇼브, Kjerulf 세룰프, Mikkjel 미셀.
		l	르, 르르	Larvik 라르비크, Ålesund 올레순, sol 솔.

자

모 음	æ	에	være 베레, Svolvær 스볼베르.
	e	에	esel 에셀, fare 파레.
	eg	에이, 에그	regn 레인, tegn 테인, negl 네일, deg 테그, egg 에그.
	ø	외, 에	Løken 외켄, Gjøvik 예비크, Bjørn 비에른.
	i	이	Larvik 라르비크, Narvik 나르비크.
	ie	이	Grieg 그리그, Nielsen 닐센, Lie 리.
	o	오	Lonin 로닌, bok 보크, bord 보르, fjorten 피오르텐.
	øgn	외위	døgn 되원, løgn 뢰원.
	øy	외위	høy 회위, røyk 뢰위크, nøytral 뇌위트랄.
	u	우	Ålesund 올레순, Porsgrunn 포르스그룬.
음	y	위	Stjernøy 스티에르뇌위, Vestvågøy 베스트보괴위.

* g, gj, j, lj의 ‘이’와 k, kj, sch, sj, sk, skj, tj의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만 j는 표기 세칙 제5항, 제12항을 따른다.

표 13 덴마크 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어 말	
자 음	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bornholm 보른홀름, Jacobsen 야콥센, Holstebro 홀스테브로.
	c	ㅋ, ㅅ	크	cafeteria 카페테리아, centrum 센트룸, crosset 크로세트.
	ch	시*	크	Charlotte 샤를로테, Brochmand 브로크만, Grønbech 그뢴베크.

자	d	ㄷ		Odense 오덴세, dansk 단스크, vendisk 벤디스크.
			적지 않음. (ds, dt, ld, nd, rd)	plads 플라스, Grundtvig 그룬트비, kridt 크리트, Lolland 롤란, Øresund 외 레순, hård 호르.
			드 (ndr)	andre 안드레, vandre 반드레.
			드	dreng 드렝.
	f	ㅍ	프	Falster 팔스테르, flod 플로드, ruf 루프.
	g	ㄱ		give 기베, general 게네랄, gevær 게베 르, hugge 후게.
			적지 않음. (어미 ig) (u와 l 사이) (borg, berg)	herlig 헤를리, Grundtvig 그룬트비. fugl 폴, kugle 쿨레, Nyborg 뉘보르, Frederiksberg 프레데 릭스베르.
			그	magt 마그트, dug 두그.
	h	ㅎ	적지 않음.	Helsingør 헬싱외르, Dahl 달.
	hj	이*	—	hjem 엠, hjort 요르트, Hjøring 예링.
음	j	이*	—	Jensen 연센, Esbjerg 에스비에르그, Skjern 스키에른.
	k	ㅋ	ㄱ, ㅋ	København 쾨벤하운, køre 쾨레, Skære 스케레, Frederikshavn 프레데릭스하운, Holbæk 홀베크.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	Lolland 롤란, Falster 팔스테르.
	m	ㅁ	ㅁ	Møn 뫼, Bornholm 보른홀름.
	n	ㄴ	ㄴ	Rønne 뢰네, Fyn 뫼.
	ng	ㅇ	ㅇ	Helsingør 헬싱외르, Hjøring 예링.
	nk	ㅇㅋ	ㅇㅋ	ankel 양켈, Munk 뫼크.
	p	ㅍ	ㅍ, 프	hoppe 호페, september 섹템베르, spring 스프링, hop 호프.

자	qu	크뵤	—	Taanquist 톤크비스트.
	r	르	르	Rønne 뢰네, Helsingør 헬싱외르.
	s, sc	스	스	Sorø 소뢰, Roskilde 로스킬레, Århus 오르후스, scene 세네.
	sch	시*	슈	Schæfer 셰페르.
	sj	시*	—	Sjælland 셸란, sjal 샬, sjus 슈스.
	t	테	스, 트	Tønder 뢰네르, stå 스토, vittig 비티, nattkappe 닛카페, træde 트레데, streng 스트렝, hat 하트, krudt 크루트.
	th	테	트	Thorshavn 토르스하운, Thisted 티스테드.
	v	뵤		Vejle 바일레, dvale 드발레, pulver 풀베르, rive 리베, lyve 뢰베, løve 뢰베.
		우 (단 모음 뒤)		doven 도우엔, hoven 호우엔, oven 오우엔, sove 소우에.
			적지 않음. (lv) 우 (av, æv, øv, ov, ev)	halv 할, gulf 굴. gravsten 그라우스텐, København 뢰벤하운, Thorshavn 토르스하운, jævnt 예운, Støvle 스토울레, lov 로우, rov 로우, Hjelmslev 엘름슬레우.
음			브	arv 아르브.
	x	ㄱ스	ㄱ스	Blixen 블릭센, sex 섹스.
	z	스	—	zebra 세브라.
모	a		아	Falster 팔스테르, Randers 라네르스.
	æ		예	Næstved 네스트베드, træ 트레, fæ 페, mæt 메트.
	aa, å		오	Kierkegaard 키르케고르, Århus 오르후스, lås 로스.
음	e		에	Horsens 호르센스, Brande 브라네.
	eg		아이	negl 나일, segl 사일, regn 라인.

모	ej	아이	Vejle 바일레, Sejerø 사이에뢰.
	ø	외	Rønne 뢰네, Ringkøbing 링콰빙, Sorø 소뢰.
음	øg	오이	nøgle 노일레, øgle 오일레, løgn 로인, døgn 도인.
	øj	오이	Højer 호이에르, øje 오이에.
	i	이	Ribe 리베, Viborg 비보르.
	ie	이	Niels 닐스, Nielsen 닐센, Nielson 닐슨.
	o	오	Odense 오텐세, Svendborg 스벤보르.
	u	우	Århus 오르후스, Toflund 토폴룬.
	y	위	Fyn 뢰인, Thy 튀.

* hj, j의 ‘이’와 sch, sj의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만, j는 표기 세칙 제5항을 따른다.

표 14 말레이인도네시아어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞에 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bali 발리, Abdul 압둘, Najib 나집, Bromo 브로모
	c	츠	츠	Ceto 체토, Aceh 아체, Mac 마츠
	d	ㄷ	ㄷ, 드	Denpasar 덴파사르, Ahmad 아맛, Idris 이드리스
	f	ㅍ	ㅍ	Fuji 푸지, Arifin 아리핀, Jusuf 유슈
	g	ㄱ	ㄱ, 그	gamelan 가믈란, gudeg 구득, Nugroho 누그로호
음	h	ㅎ	—	Halmahera 할마헤라, Johor 조호르, Ipoh 이포
	j	ㅈ	즈	Jambi 잠비, Majapahit 마자파힛, mikraj 미크라즈
	k	ㅋ	ㄱ, 크	Kalimantan 칼리만탄, batik 바틱, Krakatau 크라카타우
	kh	ㅎ	ㄱ, 크	khas 하스, akhbar 악바르, Fakhrudin 파크루딘

자음	l	ㄹ, ㄴ	ㄹ	Lombok 롬복, Palembang 팔렘방, Bangsal 방살
	m	ㅁ	ㅁ	Maluku 말루쿠, bemo 베모, Iram 이람
	n	ㄴ	ㄴ	Nias 니아스, Sukarno 수카르노, Prambanan 프람바난
	ng	ㅇ	ㅇ	Ngarai 응아라이, bonang 보낭, Bandung 반둥
	p	ㅍ	ㅍ, 프	Padang 파당, Yap 압, Suprana 수프라나
	q	ㅋ	ㄱ	furqan 푸르칸, Taufiq 타우픽
	r	ㄹ	ㄹ	ringgit 링깃, Rendra 렌드라, asar 아사르
	s	ㅅ	ㅅ	Sabah 사바, Brastagi 브라스타기, Gemas 게마스
	t	ㅌ	ㅅ, 트	Timor 티모르, Jakarta 자카르타, Rahmat 라맛, Trisno 트리스노
	v	ㅂ	—	Valina 발리나, Eva 에바, Lovina 로비나
반모음	x	ㅅ	—	xenon 세논
	z	ㅈ	ㅈ	zakat 자캇, Azlan 아즐란, Haz 하즈
모음	w	오, 우		Wamena 와메나, Badawi 바다위
	y	이		Yudhoyono 유도요노, Surabaya 수라바야
모음	a	아		Ambon 암본, sate 사테, Pancasila 판차실라
	e	에, 으		Ende 엔데, Ampenan 암페난, Pane 파네
	I	이		empat 음팟, besar 브사르, gendang 근당 Ibrahim 이브라힘, Biak 비악, trimurti 트리무르티
	o	오		Odalan 오달란, Barong 바롱, komodo 코모도
이중모음	u	우		Ubud 우붓, kulit 쿨릿, Dampu 담푸
	ai	아이		ain 아인, Rais 라이스, Jelai 즐라이
	au	아우		aula 아울라, Maumere 마우메레, Riau 리아우
	oi	오이		Amboina 암보이나, boikot 보이콧

표 15 타이어 자모와 한글 대조표

	로마자 자	타이어 자모	한 글		보 기
			모음 앞	자음 앞어 말	
자 					

자	s	ซ	入	入	Siam 시암, Lisu 리수, Saket 사켓
		ศ			
		ษ			
		ส			
	t	ต	ㄷ	入	Tak 딱, Satun 사툰, natsin 낫신, Phuket 푸켓
		ด			
	th	ฐ	ㅌ	入	Tham Boya 탐보야, Thon Buri 톤부리, thurian 투리안, song thaew 송태우, Pathumthani 빠툼타니, Chaiyawath 차이얏
		ท			
ฒ					
ถ					
ธ					
y	ญ	이		lamyai 람야이, Ayutthaya 아유타야	
	ย				
w	ว	오, 우		Wan Songkran 완송끄란, Malaiwong 말라이웡, song thaew 송태우	
모	a	อะ	아		Akha 아카, kapi 까빠, lang sad 랑삿, Phanga 팡아
		อา			
	e	เอะ	에		Erawan 에라완, Akhane 아카네, Panare 빠나레
		เ			
	i	อี	이		Sire 시레, linci 린찌, Krabi 끄라비, Lumphini 뽀피니
		เี			
	o	โอะ	오		khon 콘, Loi 로이, namdokmai 남독마이, Huaito 후아이또
		โ			
		เอะ			
		อ			
	u	อุ	우		thurian 투리안, Chonburi 촌부리, Satun 사툰
		ู			
ae	แะ	애		kaeng daeng 껥댕, Maew 매우, Bangsaen 방쎄, Kaibae 까이배	
	แ				
oe	เอะ	으		Mai Mueangdoem 마이 므앙뎡	
	เอ				
ue	เู	으		kaeng cued 껥쪼, Maeraphueng 매라푼, Buengkum 뽕꿍	
	ู				

표 15 베트남어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 ·어말	
자 음	b	ㅂ	-	Bao 바오, bo 보
	c,k,q	ㄱ	ㄱ	cao 까오, <u>khac</u> 각, <u>kiết</u> 끼엣, <u>lắc</u> 락, <u>quan</u> 관
	ch	ㅈ	ㄱ	cha 짜, bach 박
	d,gi	ㅈ	-	đuc 죽, <u>Dương</u> 즈양, <u>gia</u> 자, <u>giây</u> 저이
	đ	ㄷ	-	đan 단, <u>Định</u> 딘
	g,gh	ㄱ	-	gai 가이, go 고, <u>ghe</u> 개, <u>ghi</u> 기
	h	ㅎ	-	<u>hai</u> 하이, <u>hoa</u> 호아
	kh	ㅋ	-	Khai 카이, khi 키
	l	ㄹ, ㄴ	-	lâu 러우, long 롱, My Lay 밀라이
	m	ㅁ	ㅁ	minh 민, <u>mắm</u> 맘, <u>tôm</u> 톰
	n	ㄴ	ㄴ	Nam 남, non 논, bun 분
	ng,ngh	ㅇ	ㅇ	ngo 응오, ang 앙, <u>đồng</u> 동, <u>nghe</u> 응이, <u>nghe</u> 응에
	nh	ㄴ	ㄴ	<u>nhất</u> 녓, <u>nhơn</u> 년, minh 민, <u>anh</u> 아인
	p	ㅍ	ㅍ	put 뽏, chap 찹
	ph	ㅍ	-	<u>Pham</u> 팜, <u>phơ</u> 퍼
	r	ㄹ	-	<u>rang</u> 랑, <u>rôi</u> 로이
	s	ㅅ	-	sang 상, so 소
	t	ㄷ	ㅅ	tam 맘, <u>tết</u> 멧, <u>hạt</u> 하
	th	ㅌ	-	<u>thao</u> 타오, <u>thu</u> 투
	tr	ㅈ	-	<u>Trần</u> 전, <u>tre</u> 켜
	v	ㅂ	-	<u>vai</u> 바이, <u>vu</u> 부
	x	ㅅ	-	<u>xanh</u> 싸인, <u>xeo</u> 쎌오
모 음	a	아		an 안, nam 남
	ã	아		ăn 안, <u>Đặng</u> 당, <u>mắc</u> 막
	â	어		ân 언, <u>cân</u> 건, <u>lâu</u> 러우
	e	에		em 엠, <u>cheo</u> 쎌오
	ê	에		êm 엠, <u>chê</u> 쎌, Huê 후에
	i	이		in 인, <u>dai</u> 자이
	y	이		yên 옌, <u>quy</u> 꾸이
	o	오		ong 옹, bo 보
	ô	오		ôm 음, <u>đồng</u> 동
	ơ	어		ơn 언, <u>sơn</u> 선, <u>mới</u> 머이
	u	우		um 음, <u>cung</u> 궁
	ư	으		ưn 은, <u>tư</u> 뚜

이 중 모 음	<u>ia</u>	이어	<u>kia</u> 끼어, <u>ria</u> 리어
	<u>iê</u>	이에	<u>chiêng</u> 찌엥, <u>diêm</u> 지엥
	<u>ua</u>	우어	<u>lua</u> 루어, <u>mua</u> 무어
	<u>uô</u>	우오	<u>buôn</u> 부온, <u>quốc</u> 꾸옥
	<u>ư</u>	으어	<u>cư</u> ㄸ어, <u>mưa</u> 무어, <u>sư</u> 스어
	<u>ư</u>	으어	<u>rượu</u> 르어우, <u>phương</u> 프엥

제3장 표기 세칙

제1절 영어의 표기

표 1에 따라 적되, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제1항 무성 파열음 ([p], [t], [k])

1. 짧은 모음 다음의 어말 무성 파열음([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

gap[gæp] 갭

cat[kæt] 캣

book[buk] 북

2. 짧은 모음과 유음·비음([l], [r], [m], [n]) 이외의 자음 사이에 오는 무성 파열음 ([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

apt[æpt] 앵트

setback[setbæk] 셋백

act[ækt] 액트

3. 위 경우 이외의 어말과 자음 앞의 [p], [t], [k]는 ‘으’를 붙여 적

는다.

stamp[stæmp] 스탬프	cape[keip] 케이프
nest[nest] 네스트	part[pa : t] 파트
desk[desk] 데스크	make[meik] 메이크
apple[æpl] 애플	mattress[mætris] 매트리스
chipmunk[tʃipmʌŋk] 치프멍크	
sickness[siknis] 시크니스	

제2항 유성 파열음([b], [d], [g])

어말과 모든 자음 앞에 오는 유성 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

bulb[bʌlb] 벌브	land[lænd] 랜드
zigzag[zigzæg] 지그재그	lobster[lobstə] 로브스터
kidnap[kidnæp] 키드냅	signal[signəl] 시그널

제3항 마찰음([s], [z], [f], [v], [θ], [ð], [ʃ], [ʒ])

1. 어말 또는 자음 앞의 [s], [z], [f], [v], [θ], [ð]는 ‘으’를 붙여 적는다.

mask[mɑ : sk] 마스크	jazz[dʒæz] 재즈
graph[græf] 그래프	olive[ɒliv] 올리브
thrill[θril] 스릴	bathe[beɪð] 베이드

2. 어말의 [ʃ]는 ‘시’로 적고, 자음 앞의 [ʃ]는 ‘슈’로, 모음 앞의 [ʃ]는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤’, ‘새’, ‘셔’, ‘셰’, ‘쇼’, ‘슈’, ‘시’로 적는다.

flash[flæʃ] 플래시	shrub[ʃrʌb] 슈러브
shark[ʃɑ : k] 샤크	shank[ʃæŋk] 생크
fashion[fæʃən] 패션	sheriff[ʃerif] 셰리프
shopping[ʃɒpiŋ] 쇼핑	shoe[ʃu :] 슈
shim[ʃim] 심	

3. 어말 또는 자음 앞의 [ʒ]는 ‘지’로 적고, 모음 앞의 [ʒ]는 ‘ㅈ’으로 적는다.

mirage[mira : ʒ] 미라지	vision[viʒən] 비전
----------------------	------------------

제4항 파찰음([ts], [dz], [tʃ], [dʒ])

1. 어말 또는 자음 앞의 [ts], [dz]는 ‘츠’, ‘즈’로 적고, [tʃ], [dʒ]는 ‘치’, ‘지’로 적는다.

Keats[ki : ts] 키츠	odds[ɒdz] 오즈
switch[switʃ] 스위치	bridge[bridʒ] 브리지
Pittsburgh[pitsbə : ɡ] 피츠버그	
hitchhike[hitʃhaik] 히치하이크	

2. 모음 앞의 [tʃ], [dʒ]는 ‘ㅈ’, ‘ㅉ’으로 적는다.

chart[tʃɑ : t] 차트	virgin[və : dʒin] 버진
-------------------	----------------------

제 5 항 비음([m], [n], [ŋ])

1. 어말 또는 자음 앞의 비음은 모두 받침으로 적는다.

steam[sti : m] 스티م	corn[kɔ : n] 콘
ring[riŋ] 링	lamp[læmp] 램프
hint[hint] 힌트	ink[iŋk] 잉크

2. 모음과 모음 사이의 [ŋ]은 앞 음절의 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

hanging[hæŋŋ] 행잉	longing[lɔŋŋ] 롱잉
------------------	------------------

제6항 유음([l])

1. 어말 또는 자음 앞의 [l]은 받침으로 적는다.

hotel[houtel] 호텔	pulp[pʌlp] 펄프
------------------	---------------

2. 어중의 [l]이 모음 앞에 오거나, 모음이 따르지 않는 비음([m], [n]) 앞에 올 때에는 ‘ㄹ’로 적는다. 다만, 비음([m], [n]) 뒤의 [l]은 모음 앞에 오더라도 ‘ㄹ’로 적는다.

slide[slaid] 슬라이드	film[film] 필름
helm[helm] 헬름	swoln[swouln] 스월른
Hamlet[hæmlit] 햄릿	Henley[henli] 헨리

제7항 장모음

장모음의 장음은 따로 표기하지 않는다.

team[ti : m] 팀	route[ru : t] 루트
----------------	------------------

제8항 중모음²⁾([ai], [au], [ei], [ɔi], [ou], [auə])

중모음은 각 단모음의 음가를 살려서 적되, [ou]는 ‘오’로, [auə]는 ‘아워’로 적는다.

time[taim] 타임	house[haus] 하우스
skate[skeit] 스케이트	oil[oil] 오일
boat[bout] 보트	tower[tauə] 타워

제9항 반모음([w], [j])

1. [w]는 뒤따르는 모음에 따라 [wə], [wɔ], [wou]는 ‘워’, [wa]는 ‘와’, [wæ]는 ‘웨’, [we]는 ‘웨’, [wi]는 ‘위’, [wu]는 ‘우’로 적는다.

word[wə : d] 워드	want[wɒnt] 원트
woe[wou] 워	wander[wandə] 완더
wag[wæg] 왜그	west[west] 웨스트
witch[witʃ] 위치	wool[wul] 울

2. 자음 뒤에 [w]가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, [gw], [hw], [kw]는 한 음절로 붙여 적는다.

swing[swɪŋ] 스윙	twist[twɪst] 트위스트
penguin[peŋɡwɪn] 펭귄	whistle[hwɪsl] 휘슬
quarter[kwɔ : tə] 쿼터	

3. 반모음 [j]는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘야’, ‘애’, ‘여’, ‘예’, ‘요’, ‘유’, ‘이’로 적는다. 다만, [d], [l], [n] 다음에 [jə]가 올 때에는 각각 ‘디

2) 이 ‘중모음(重母音)’은 ‘이중 모음(二重母音)’으로, ‘중모음(中母音)’과 혼동하지 않도록 한다.

어', '리어', '니어'로 적는다.

yard[ja : d] 야드	yank[jæŋk] 앵크
yearn[jə : n] 연	yellow[jelou] 옐로
yawn[jɔ : n] 온	you[ju :] 유
year[jiə] 이어	
Indian[indjən] 인디언	battalion[bətæljən] 버탈리언
union[ju : njən] 유니언	

제10항 복합어³⁾

1. 따로 설 수 있는 말의 합성으로 이루어진 복합어는 그것을 구성하고 있는 말이 단독으로 쓰일 때의 표기대로 적는다.

cuplike[kʌplaik] 컵라이크
bookend[bukend] 북엔드
headlight[hedlait] 헤드라이트
touchwood[tʌtʃwud] 터치우드
sit-in[sitin] 샌인
bookmaker[bukmeikə] 북메이커
flashgun[flæʃgʌn] 플래시건
topknot[tɒpnɒt] 톱낫

2. 원어에서 띄어 쓴 말은 띄어 쓴 대로 한글 표기를 하되, 붙여 쓸 수도 있다.

3) 이 '복합어'는 학교 문법 용어에 따르면 '합성어'가 된다. 이하 같다.

Los Alamos[los æləməus] 로스 앨러모스/로스앨러모스
top class[tɒpkləs] 톱 클래스/톱클래스

제2절 독일어의 표기

표 1을 따르고, 제1절(영어의 표기 세칙)을 준용한다. 다만, 독일어의 독특한 것은 그 특징을 살려서 다음과 같이 적는다.

제1항 [r]

1. 자음 앞의 [r]는 ‘으’를 붙여 적는다.

Hormon[hɔrmɔ : n] 호르몬 Hermes[hermes] 헤르메스

2. 어말의 [r]와 ‘-er[ɐ]’는 ‘어’로 적는다.

Herr[her] 헤어	Razur[razu : r] 라주어
Tür[ty : r] 튀어	Ohr[o : r] 오어
Vater[fa : ɐr] 파터	Schiller[ʃil rɐ] 실러

3. 복합어 및 파생어의 선행 요소가 [r]로 끝나는 경우는 2의 규정을 준용한다.

verarbeiten[fɛrarbait n]페어아르바이텐
zerknirschen[tɛrknirʃ n]체어크니르셴
Fürsorge[fy : rzorgə] 뤼어조르게
Vorbild[fo : rbilt] 포어빌트
außerhalb[ausərhalb] 아우서할프

Urkunde[u : rkundə] 우어쿤데

Vaterland[fa : tərlant] 파터란트

제2항 어말의 파열음은 ‘으’를 붙여 적는 것을 원칙으로 한다.

Rostock[rɔstɔk] 로스토크 Stadt[ʃtat] 슈타트

제3항 철자 ‘berg’, ‘burg’는 ‘베르크’, ‘부르크’로 통일해서 적는다.

Heidelberg[haidəlberk, - berç] 하이델베르크

Hamburg[hamburk, - burç] 함부르크

제4항 [ʃ]

1. 어말 또는 자음 앞에서는 ‘슈’로 적는다.

Mensch[menʃ] 멘슈

Mischling[miʃliŋ] 미슐링

2. [y], [ɸ] 앞에서는 ‘스’으로 적는다.

Schüler[ʃy : lər] 쉐러

schön[ʃɸ : n] 쉐

3. 그 밖의 모음 앞에서는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤, 쇼, 슈’ 등으로 적는다.

Schatz[ʃats] 샷츠

schon[ʃo : n] 쉐

Schule[ʃu : lə] 쉐레

Schelle[ʃɛlə] 쉐레

제5항 [ɔy]로 발음되는 äu, eu는 ‘오이’로 적는다.

läuten[lɔyt ㄹ] 로이텐

Fräulein[frɔylain] 프로일라인
 Europa[ɔyro : pa] 오이로파
 Freundin[frɔyndin] 프로인딘

제3절 프랑스어의 표기

표 1에 따르고, 제1절(영어의 표기 세칙)을 준용한다. 다만, 프랑스어의 독특한 것은 그 특징을 살려서 다음과 같이 적는다.

제1항 파열음([p], [t], [k]; [b], [d], [g])

1. 어말에서는 ‘으’를 붙여서 적는다.

soupe[sup] 수프	tête[tet] 테트
avec[avɛk] 아베크	baobab[baɔbab] 바오바브
ronde[rɔ̃ : d] 룡드	bague[bag] 바그

2. 구강 모음과 무성 자음 사이에 오는 무성 파열음(‘구강 모음+무성 파열음+무성 파열음 또는 무성 마찰음’의 경우)은 받침으로 적는다.

septembre[septã : br] 셉탕브르	apte[apt] 압트
octobre[ɔktɔbr] 옥토브르	action[aksjɔ̃] 학시옹

제2항 마찰음([ʃ], [ʒ])

1. 어말과 자음 앞의 [ʃ], [ʒ]는 ‘슈’, ‘주’로 적는다.

manche[mã : ʃ] 망슈	piège[pje : ʒ] 피에주
--------------------	--------------------

acheter[aʃte] 아슈테 dégeler[deʒle] 데줄레

2. [ʃ]가 [ə], [w] 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘슈’로 적는다.

chemise[ʃəmi : z] 슈미즈 chevalier[ʃəvalje] 슈발리에
choix[ʃwa] 슈아 chouette[ʃwɛt] 슈에트

3. [ʃ]가 [y], [œ], [ø] 및 [j], [y] 앞에 올 때에는 ‘시’로 적는다.

chute[ʃyt] 쉬트 chuchoter[ʃyʃɔte] 쉬쇼테
pêcheur[pɛʃœ : r] 페쉬르 shunt[ʃœ̃ : t] 쉑트
fâcheux[faʃø] 파쇠 chien[ʃjẽ] 시앵
chuintier[ʃɥɛ̃te] 쉬앵테

제3항 비자음([ɲ])

1. 어말과 자음 앞의 [ɲ]는 ‘뉴’로 적는다.

campagne[kapɔ̃ɲ] 캉파뉴 dignement[diɲma] 디뉴망

2. [ɲ]가 ‘아, 에, 오, 우’ 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 각각 ‘냐, 네, 뇨, 뉴’로 적는다.

saignant[sɛɲã] 세냐 peigner[peɲe] 페네
agneau[ɑɲo] 아뇨 mignon[miɲɔ] 미뇽

3. [ɲ]가 [ə], [w] 앞에 올 때에는 뒤따르는 소리와 합쳐 ‘뉴’로 적는다.

lorgnement[lɔʁɲɛmã] 로르뉴망

baignoire[bɛɲwa : r] 베뉴아르

4. 그 밖의 [ɲ]는 ‘ㄴ’으로 적는다.

magnifique[maɲifik] 마니피크 guignier[ɡiɲje] 기니에

gagneur[ɡaɲœ : r] 가뇌르 montagneux[mɔ̃taɲø] 몽타뇌

peignures[pɛɲy : r] 페뇌르

제4항 반모음([j])

1. 어말에 올 때에는 ‘유’로 적는다.

Marseille[marsej] 마르세유 taille[ta : j] 타유

2. 모음 사이의 [j]는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘예, 앵, 야, 양, 요, 용, 유, 이’ 등으로 적는다. 다만, 뒷모음이 [ɸ], [œ]일 때에는 ‘이’로 적는다.

payer[peje] 페예

billet[bije] 비예

moyen[mwaje] 무아앵

pleiade[plejad] 플레야드

ayant[ɛja] 에양

noyau[nwajo] 누아요

crayon[krejo] 크레옹

voyou[vwaju] 부아유

cueillir[kœji : r] 콤이르

aïeul[ajœl] 아이윌

aïeux[ajø] 아이외

3. 그 밖의 [j]는 ‘이’로 적는다.

hier[jɛ : r] 이에르 Montesquieu[mɔ̃tɛskjø] 몽테스키외

champion[ʃapjɔ̃] 샹피옹 diable[dja : bl] 디아블

제5항 반모음([w])

[w]는 ‘우’로 적는다.

alouette[alwet] 알루에트 douane[dwan] 두안
quoi[kwa] 쿠아 toi[twa] 투아

제4절 에스파냐어의 표기

표 2에 따라 적되, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 gu, qu

gu, qu는 i, e 앞에서는 각각 ‘ㄱ, ㅋ’으로 적고, o 앞에서는 ‘구, 쿠’로 적는다. 다만, a 앞에서는 그 a와 합쳐 ‘과, 콰’로 적는다.

guerra 게라 queso 케소
Guipuzcoa 기푸스코아 quisquilla 키스키야
antiguo 안티구오 Quorem 쿠오렘
Nicaragua 니카라과 Quarai 콰라이

제2항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

다만, -cc-는 ‘ㄱㅅ’으로 적는다.

carrera 카레라 carreterra 카레테라
accion 악시온

제3항 c, g

c와 g 다음에 모음 e와 i가 올 때에는 c는 ‘ㅅ’으로, g는 ‘ㅎ’으로 적고, 그 외는 ‘ㄷ’과 ‘ㄱ’으로 적는다.

Cecilia 세실리아	cifra 시프라
georgico 헤오르히코	giganta 히간타
coquito 코키토	gato 가토

제4항 x

x가 모음 앞에 오되 어두일 때에는 ‘ㅅ’으로 적고, 어중일 때에는 ‘ㄱㅅ’으로 적는다.

xilofono 실로포노	laxante 락산테
---------------	-------------

제5항 l

어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

ocal 오칼	colcren 콜크렌
blandon 블란돈	Cecilia 세실리아

제6항 nc, ng

c와 g 앞에 오는 n은 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

blanco 블랑코	yungla 융글라
------------	------------

제5절 이탈리아어의 표기

표 3에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 gl

i 앞에서는 ‘르’로 적고, 그 밖의 경우에는 ‘글르’로 적는다.

paglia 팔리아	egli 엘리
gloria 글로리아	glossa 글로사

제2항 gn

뒤따르는 모음과 합쳐 ‘냐’, ‘네’, ‘뇨’, ‘뉴’, ‘니’로 적는다.

montagna 몬타냐	gneiss 네이스
gnocco 뇨코	gnu 뉴
ogni 오니	

제3항 sc

sce는 ‘세’로, sci는 ‘시’로 적고, 그 밖의 경우에는 ‘스’로 적는다.

crescendo 크레센도	scivolo 시볼로
Tosca 토스카	scudo 스쿠도

제4항 같은 자음이 겹쳤을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다

만, -mm-, -nn-의 경우는 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Puccini 푸치니	buffa 부파
-------------	----------

allegretto 알레그레토	carro 카로
rosso 로소	mezzo 메초
gomma 고크마	bisnonno 비스논노

제5항 c, g

1. c와 g는 e, i 앞에서 각각 ‘츠’, ‘ㄱ’으로 적는다.

cenere 체네레	genere 제네레
cima 치마	gita 지타

2. c와 g 다음에 ia, io, iu가 올 때에는 각각 ‘차, 초, 추’, ‘자, 조, 주’로 적는다.

caccia 카차	micio 미초
ciuffo 추포	giardino 자르디노
giorno 조르노	giubba 주바

제6항 qu

qu는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘콰, 퀘, 퀴’ 등으로 적는다. 다만, o 앞에서는 ‘쿠’로 적는다.

soquadro 소콰드로	quello 켈로
quieto 퀴에토	quota 쿠오타

제7항 l, ll

어말 또는 자음 앞의 l, ll은 받침으로 적고, 어중의 l, ll이 모음 앞

에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

sol 솔

polca 폴카

Carlo 카를로

quello 켈로

제6절 일본어의 표기

표 4에 따르고, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제1항 축음(促音) [ッ]는 ‘ㅅ’으로 통일해서 적는다.

サッポロ 삿포로

トットリ 뚝토리

ヨッカイチ 윗카이치

제2항 장모음

장모음은 따로 표기하지 않는다.

キュウシュウ(九州) 규슈

ニイガタ(新潟) 니가타

トウキョウ(東京) 도쿄

オオサカ(大阪) 오사카

제7절 중국어의 표기

표 5에 따르고, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제1항 성조는 구별하여 적지 아니한다.

제2항 ‘ㄗ, ㄘ, ㄊ’으로 표기되는 자음(ㄗ, ㄘ, ㄊ, ㄗ, ㄘ, ㄊ) 뒤의 ‘ㅈ,

ㅊ, ㅌ’ 음은 ‘ㅈ, ㅊ, ㅌ’로 적는다.

자 → 자

제 → 제

제8절 폴란드어의 표기

표 6에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

zamek 자메크

mokry 모크리

Słupsk 스웁스크

제2항 b, d, g

1. 어말에 올 때에는 ‘프’, ‘트’, ‘크’로 적는다.

od 오프트

2. 유성 자음 앞에서는 ‘브’, ‘드’, ‘그’로 적는다.

zbrodnia 즈브로드니아

3. 무성 자음 앞에서 b, g는 받침으로 적고, d는 ‘트’로 적는다.

Grabski 그랍스키

odpis 오프피스

제3항 w, z, ź, dz, ż, rz, sz

1. w, z, ź, dz가 무성 자음 앞이나 어말에 올 때에는 ‘프, 스, 시, 츠’

로 적는다.

zabawka 자바프카 obraz 오브라스

2. *ż*와 *rz*는 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄷ’으로 적되, 앞의 자음이 무성 자음일 때에는 ‘시’로 적는다. 유성 자음 앞에 올 때에는 ‘주’, 무성 자음 앞에 올 때에는 ‘슈’, 어말에 올 때에는 ‘시’로 적는다.

Rzeszów 제슈프 Przemysł 프세미실
grzmot 그주모트 łóżko 우슈코 pęcherz 펑헤시

3. *sz*는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

koszt 코슈트 kosz 코시

제4항 ł

1. *ł*는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 적는다.(*ło*는 ‘워’로 적는다.)
다만, 자음 뒤에 올 때에는 두 음절로 갈라 적는다.

łono 워노 głowa 그워바

2. *ó* *ł*는 ‘우’로 적는다.

przyjaciół 프시야치우

제5항 l

어중의 *l*이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

olej 올레이

제6항 m

어두의 m이 l, r 앞에 올 때에는 ‘으’를 붙여 적는다.

mleko 블레코

mrówka 므루프카

제7항 ɛ

ɛ은 ‘앵’으로 적는다. 다만, 어말의 ɛ는 ‘에’로 적는다.

ręka 랑카

proszę 프로셰

제8항 ‘ɹ’, ‘ʐ’으로 표기되는 자음(c, z) 뒤의 이중 모음은 단모음으로 적는다.

stacja 스타차

fryzjer 프리제르

제9절 체코어의 표기

표 7에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

mozek 모제크

koroptev 코롭테프

제2항 b, d, d', g

1. 어말에 올 때에는 ‘프’, ‘트’, ‘티’, ‘크’로 적는다.

led 레트

2. 유성 자음 앞에서는 ‘브’, ‘드’, ‘디’, ‘그’로 적는다.

ledvina 레드비나

3. 무성 자음 앞에서 b, g는 받침으로 적고, d, d’는 ‘트’, ‘티’로 적는다.

obchod 옥호트

odpadky 오프파트키

제3항 v, w, z, ř, ž, š

1. v, w, z가 무성 자음 앞이나 어말에 올 때에는 ‘프, 프, 스’로 적는다.

hmyz 호미스

2. ř, ž가 유성 자음 앞에 올 때에는 ‘르주’, ‘주’, 무성 자음 앞에 올 때에는 ‘르슈’, ‘슈’, 어말에 올 때에는 ‘르시’, ‘시’로 적는다.

námořník 나모르주니크

hořký 호르슈키

kouř 코우르시

3. š는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

puška 푸슈카

myš 미시

제4항 l, lj

- 어중의 l, lj가 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’, ‘르리’로 적는다.

kolo 콜로

제5항 m

m이 r 앞에 올 때에는 ‘으’를 붙여 적는다.

humr 후므르

제 6 항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만,
자음이 ‘ㅅ’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

věk 베크

šest 세스트

제10절 세르보크로아트어의 표기

표 8에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

k, p는 어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

jastuk 야스투크

opština 옹슈티나

제2항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

kula 쿨라

제3항 m

어두의 m이 l, r, n 앞에 오거나 어중의 m이 r 앞에 올 때에는 ‘으’를 붙여 적는다.

mlad 블라드 mnogo 므노고 smrt 스므르트

제4항 š

š는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

šljivovica 술리보비차 Niš 니시

제5항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만, 자음이 ‘스’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

bjedro 베드로 sjedlo 세들로

제11절 루마니아어의 표기

표 9에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 c, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

cap 카프 Cîntec 킨테크
factură 팩투러 septembrie 셉템브리에

제2항 c, g

c, g는 e, i 앞에서는 각각 ‘츠’, ‘즈’으로, 그 밖의 모음 앞에서는 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’으로 적는다.

cap 카프

centru 첸트루

Galați 갈라치

Gigel 지젤

제3항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

clei 클레이

제4항 n

n이 어말에서 m 뒤에 올 때는 ‘으’를 붙여 적는다.

lemn 렘느

pumn 폼느

제5항 e

e는 ‘에’로 적되, 인칭 대명사 및 동사 este, era 등의 어두 모음 e는 ‘예’로 적는다.

Emil 에밀

eu 예우

el 엘

este 예스테

era 예라

제12절 헝가리어의 표기

표 10에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

ablak 어블러크 csipke 칩케

제2항 bb, cc, dd, ff, gg, ggy, kk, ll, lly, nn, nny, pp, rr, ss, ssz, tt, tty는 b, c, d, f, g, gy, k, l, ly, n, ny, p, r, s, sz, t, ty와 같이 적는다. 다만, 어중의 nn, nny와 모음 앞의 ll은 ‘ㄴㄴ’, ‘ㄴ니’, ‘ㄹㄹ’로 적는다.

között 쿼쵸트 dinnye 딘네 nulla 놀러

제3항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

olaj 올라이

제4항 s

s는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

Pest 페슈트 lapos 러포시

제5항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만,

자음이 ‘ㅅ’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

nyer 네르

selyem 세엠

제13절 스웨덴어의 표기

표 11에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항

1. b, g가 무성 자음 앞에 올 때에는 받침 ‘ㅂ, ㄱ’으로 적는다.

snabbt 스냅트

högst 획스트

2. k, ck, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㅋ, ㅌ, ㅍ’으로 적는다.

oktober 옥토베르

Stockholm 스톡홀름

Uppsala 읍살라

Botkyrka 봇쉬르카

제2항 c는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘ㅅ’으로 적는다.

campa 캄파

Celsius 셀시우스

제3항 g

1. 모음 앞의 g는 ‘ㄱ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘이’로 적고 뒤 따르는 모음과 합쳐 적는다.

Gustav 구스타브

Göteborg 예테보리

2. lg, rg의 g는 ‘이’로 적는다.

älg 엘리

Borg 보리

3. n 앞의 g는 ‘ㅇ’으로 적는다.

Magnus 망누스

4. 무성 자음 앞의 g는 받침 ‘ㄱ’으로 적는다.

högst 획스트

5. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

Ludvig 루드비그

Greta 그레타

제4항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

fjäril 피에릴

mjuk 미우크

kedja 세디아

Björn 비에른

제5항 k는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘시’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Kungsholm 쿤스홀름,

Norrköping 노르셰핑

제6항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄴ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄴㄴ’로 적는다.

folk 폴크

tal 탈

tala 탈라

제7항 어두의 lj는 ‘이’로 적되 뒤따르는 모음과 합쳐 적고, 어중의 lj는 ‘ㄴ리’로 적는다.

Ljusnan 유스난 Södertälje 쇠테르텔리에

제8항 n은 어말에서 m 다음에 올 때 적지 않는다.

Karlshamn 칼스함 namn 남

제9항 nk는 자음 t 앞에서는 ‘ㅇ’으로, 그 밖의 경우에는 ‘ㅇ크’로 적는다.

anka 앙카 Sankt 상트

punkt 푼트 bank 방크

제10항 sk는 ‘스ㄱ’으로 적되 e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘시’로 적고, 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Skoglund 스코글룬드 skuldra 스쿨드라 skål 스콜

skörd 셰르드 skydda 쉬다

제11항 ö는 ‘외’로 적되 g, j, k, kj, lj, skj 다음에서는 ‘에’로 적고, 앞의 ‘이’ 또는 ‘시’와 합쳐서 적는다. 다만, jö 앞에 그 밖의 자음이 올 때에는 j는 앞의 자음과 합쳐 적고, ö는 ‘에’로 적는다.

Örebro 외레브로 Göta 예타 Jönköping 옌세핑

Björn 비에른 Björling 비엘링 mjöl 미엘

제12항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.
단, mm, nn은 모음 앞에서 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Kattegatt 카테가트 Norrköping 노르세핑

Uppsala 옹살라 Bromma 브롬마

Dannemora 단네모라

제14절 노르웨이 어의 표기

표 12에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항

1. b, g가 무성 자음 앞에 올 때에는 받침 ‘ㅂ, ㄱ’으로 적는다.

Ibsen 입센

sagtang 삭탕

2. k, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㅂ, ㅈ’으로 적는다.

lukt 룩트

september �템베르

husets 후셋스

제2항 c는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘ㅈ’으로 적는다.

Jacob 야코브

Vincent 빈센트

제3항 d

1. 모음 앞의 d는 ‘ㄷ’으로 적되, 장모음 뒤에서는 적지 않는다.

Bodø 보되

Norden 노르덴

(장모음 뒤) spade 스파에

2. ld, nd의 d는 적지 않는다.

Harald 하랄

Aasmund 오스문

3. 장모음+rd의 d는 적지 않는다.

fjord 피오르 nord 노르 Halvard 할바르

4. 단모음+rd의 d는 어말에서는 ‘드’로 적는다.

ferd 페르드 mord 모르드

5. 장모음+d의 d는 적지 않는다.

glad 글라 Sjaastad 쇼스타

6. 그 밖의 경우에는 ‘드’로 적는다.

dreng 드렝 bad 바드

※ 모음의 장단에 대해서는 노르웨이 어의 발음을 보여 주는 사전을 참조하여야 한다.

제4항 g

1. 모음 앞의 g는 ‘ㄱ’으로 적되 e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘이’로 적고 뒤 따르는 모음과 합쳐 적는다.

god 고드 gyllen 윌렌

2. g는 이중 모음 뒤와 ig, lig에서는 적지 않는다.

haug 헤우 deig 데이 Solveig 솔베이
fattig 파티 farlig 팔리

3. n 앞의 g는 ‘ㅇ’으로 적는다.

Agnes 앙네스

Magnus 망누스

4. 무성 자음 앞의 g는 받침 ‘ㄱ’으로 적는다.

sagtang 삭탕

5. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

berg 베르그

helg 헬그

Grieg 그리그

제5항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

Bjørn 비에른

fjord 피오르

Skodje 스코디에

Evje 에비에

Tjeldstø 티엘스퇴

제6항 k는 ‘ㄱ’으로 적되 e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘시’로 적고, 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Rikard 리카르트

Kirsten 시르스텐

제7항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

sol 솔

Quisling 크비슬링

제8항 nk는 자음 t 앞에서는 ‘ㅇ’으로, 그 밖의 경우에는 ‘ㅇ크’로 적는다.

punkt 푼트

bank 방크

제9항 sk는 ‘스ㄱ’로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘시’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

skatt 스카트

Skienselv 시엔스엘브

제10항 t

1. 어말 관사 et의 t는 적지 않는다.

huset 후세

møtet 뫼테

taket 타케

2. 다만, 어말 관사 et에 s가 첨가되면 받침 ‘ㅅ’으로 적는다.

husets 후셋스

제11항 eg

1. eg는 n, l 앞에서 ‘에이’로 적는다.

regn 레인

tegn 테인

negl 네일

2. 그 밖의 경우에는 ‘에그’로 적는다.

deg 데그

egg 에그

제12항 ϕ 는 ‘외’로 적되, g, j, k, kj, lj, skj 다음에서는 ‘에’로 적고 앞의 ‘이’ 또는 ‘시’와 합쳐서 적는다. 다만, jø 앞에 그 밖의 자음이 올 때에는 j는 앞의 자음과 합쳐 적고 ϕ 는 ‘에’로 적는다.

Bodø 보되

Gjøvik 예비크

Bjørn 비에른

제13항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

단, mm, nn은 모음 앞에서 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Moss 모스 Mikkjel 미셸 Matthias 마티아스
Hammerfest 함메르페스트

제15절 덴마크어의 표기

표 13에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항

1. b는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㅂ’으로 적는다.

Jacobsen 야콥센 Jakobsen 야콥센

2. k, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㅍ, ㅌ’으로 적는다.

insekt 인섹트 september 셴템베르 nattkappe 닛카페

제2항 c는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘ㅅ’으로 적는다.

campere 캄페레 centrum 센트룸

제3항 d

1. ds, dt, ld, nd, rd의 d는 적지 않는다.

plads 플라스	kridt 크리트	fødte 피테
vold 볼	Kolding 콜링	Öresund 외레순
Jylland 윌란	hård 호르	bord 보르
nord 노르		

2. 다만, ndr의 d는 ‘드’로 적는다.

andre 안드레

vandre 반드레

3. 그 밖의 경우에는 ‘드’로 적는다.

dreng 드렝

제4항 g

1. 어미 ig의 g는 적지 않는다.

vældig 뵐디

mandig 만디

herlig 헤를리

lykkelig 뤼켈리

Grundtvig 그룬트비

2. u와 l 사이의 g는 적지 않는다.

fugl 풀

kugle 쿨레

3. borg, berg의 g는 적지 않는다.

Nyborg 뉘보르

Esberg 에스베르

Frederiksberg 프레데릭스베르

4. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

magt 마그트

dug 두그

제5항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

Esbjerg 에스비에르그

Skjern 스키에른

Kjellerup 키엘레루프

Fjellerup 피엘레루프

제6항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

Holstebro 홀스테브로

Lolland 롤란

제7항 v

1. 모음 앞의 v는 ‘ㅂ’으로 적되, 단모음 뒤에서는 ‘우’로 적는다.

Vejle 바일레

dvale 드발레

pulver 풀베르

rive 리베

lyve 뢰베

løve 뢰베

doven 도우엔

hoven 호우엔

oven 오우엔

sove 소우에

2. lv의 v는 묵음일 때 적지 않는다.

halv 할

gulf 굴

3. av, æv, øv, ov, ev에서는 ‘우’로 적는다.

gravsten 그라우스텐

havn 하운

København 쾨벤하운

Thorshavn 토르스하운

jævn 예운

Støvle 스토울레

lov 로우

rov 로우

Hjelmslev 헬름슬레우

4. 그 밖의 경우에는 ‘브’로 적는다.

arv 아르브

※ 묵음과 모음의 장단에 대해서는 덴마크어의 발음을 보여 주는 사전을 참조하여야 한다.

제8항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

lykkelig 뤼켈리	hoppe 호페	Hjørring 예링
blomme 블로메	Rønne 뢰네	

제16절 말레이인도네시아어의 표기

표 14에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음이나 비음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

Prambanan 프람바난	Trisno 트리스노
Ibrahim 이브라힘	Fakhrudin 파크루딘
Tasikmalaya 타시크말라야	Supratman 수프라트만

제2항 sy는 뒤따르는 모음과 합쳐서 ‘샤, 세, 시, 쇼, 슈’ 등으로 적는다. 구철자 sh는 sy와 마찬가지로 적는다.

Syarwan 샤르완	Syed 섯
Paramesywara 파라메시와라	Shah 샤

제3항 인도네시아어의 구철자 dj와 tj는 신철자 j, c와 마찬가지로 적는다.

Djakarta 자카르타	Banda Atjeh 반다아체
Jakarta 자카르타	Banda Aceh 반다아체

제4항 인도네시아어의 구철자 j와 sj는 신철자 y, sy와 마찬가지로 적는다.

Jusuf 유수프
Yusuf 유수프

Sjarifuddin 샤리푸딘
Syarifuddin 샤리푸딘

제5항 인도네시아어의 구철자 bh와 dh는 신철자 b, d와 마찬가지로 적는다.

Bhinneka 비네카
Binneka 비네카

Yudhoyono 유도요노
Yudoyono 유도요노

제6항 인도네시아어의 구철자 ch는 신철자 kh와 마찬가지로 적는다.

Chairil 하이릴
Khairil 하이릴

Bacharuddin 바하루딘
Bakharuddin 바하루딘

제7항 말레이시아어의 구철자 ch는 신철자 c와 마찬가지로 적는다.

Changi 창이
Cangi 창이

Kuching 쿠칭
Kucing 쿠칭

제8항 말레이시아어 철자법에 따라 표기한 gh, th는 각각 g, t와 마찬가지로 적는다.

Ghazali 가잘리	baligh 발릭	Mahathir 마하티르 (말레이시아어 철자법)
Gazali 가잘리	balig 발릭	Mahatir 마하티르 (인도네시아어 철자법)

제9항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

Palembang 팔렘방

Malik 말릭

제10항 같은 자음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

Hasanuddin 하사누딘
Mappanre 마판레

Mohammad 모하맛
Bukittinggi 부키팅기

제11항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음

뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k가 있으면 ‘콰’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

Megawati 메가와티
kwartir 콰르티르

Anwar 안와르
kweni 퀴니

제12항 반모음 y는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야’, ‘예’ 등으로 적으며 앞에 자음이 있을 경우에는 그 자음까지 합쳐 적는다. 다만 g나 k가 y 앞에 올 때에는 합쳐 적지 않고 뒤 모음과만 합쳐 적는다.

Yadnya 야드냐
satya 사타

tanya 타냐
Yogyakarta 욱야카르타

제13항 e는 [e]와 [ə] 두 가지로 소리 나므로 발음을 확인하여 [e]는 ‘에’로 [ə]는 ‘으’로 적는다. 다만, ye의 e가 [ə]일 때에는 ye를 ‘여’로 적는다.

Ampenan 암페난
Cirebon 치르본
Yeh Sani 예사니

sate 사테
kecapi 크차피
Nyepi 녀피

제14항 같은 모음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

Pandaan 판단

saat 샷

제15항 인도네시아어의 구절자 중모음 표기 oe, ie는 신절자 u, i와 마찬가지로 ‘우, 이’로 적는다.

Bandoeng 반둥
Bandung 반둥

Habibie 하비비
Habibi 하비비

제17절 타이어의 표기

표 15에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

Nakhaprathip 나카쁘라팁	Krungthep 크룽텡
Phraya 프라야	Songkhram 송크람

제2항 모음 사이에서 l은 ‘크르’로, ll은 ‘ㄴ크’로 적는다.

thale 탈레	malako 말라꼬
Sillapaacha 신라빠차	Kallasin 칸라신

제3항 같은 자음이 겹쳐 있을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. -pph-, -tth- 등 같은 계열의 자음이 겹쳐 나올 때에도 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, -mm-, -nn-의 경우에는 ‘크크’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Suwit Khunkitti 수윗 쿤끼띠	Pattani 빠따니
Ayutthaya 아유타야	Thappharangsi 타파랑시
Thammamongkhon 탐마몽콘	Lanna Thai 란나타이

제4항 관용적 로마자 표기에서 c 대신 쓰이는 j는 c와 마찬가지로 적는다.

Janthaphimpha 잔타핌파	Jit Phumisak 쯏 푸미삭
--------------------	--------------------

제5항 sr 와 thr는 모음 앞에서 s와 마찬가지로 ‘ㅅ’으로 적는다.

Intharasuksri 인타라숙시	Sri Chang 시창
Bangthrai 방사이	

제5항 반모음 y는 모음 사이, 또는 어두에 있을 때에는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야, 예’ 등으로 적으며, 자음과 모음 사이에 있을 때에는 앞의 자음과는 갈라 적고 뒤의 모음과는 합쳐 적는다.

khaoniyao 카오니야오	yai 야이
Adunyadet 아둔야땃	lamyai 램야이

제6항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k, kh가 있으면 ‘파’, ‘콰’, ‘퀘’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

Suebwongli 습윙리	Sukhumwit 수쿰윳
Huaikhwang 후아이꺠	Maenamkhwe 매남꺠

제7항 관용적 로마자 표기에서 사용되는 or은 ‘오’로 적고, oo는 ‘우’로, ee는 ‘이’로 적는다.

Korn 꺠	Somboon 쑤분
Meechai 미차이	

제18절 베트남어의 표기

표 16에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 nh는 이어지는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다. 어말이나 자음 앞에서는 받침 ‘ㄴ’으로 적되, 그 앞의 모음이 a인 경우에는 a와 합쳐 ‘아인’으로 적는다.

Nha Trang 나꺠	Hồ Chí Minh 호찌민
Thanh Hoa 타인호아	Đông Khanh 동카인

제2항 qu는 이어지는 모음이 a일 경우에는 합쳐서 ‘파’로 적는다.

Quang	꽁	hat quan ho	햇판호
Quốc	꾸옥	Quyên	꾸옌

제3항 y는 뒤따르는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다.

yên	옌	Nguyễn	응우옌
-----	---	--------	-----

제4항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

klông put	꼴롱뱃	Pleiku	쁠래이꾸
Ha Long	할롱	My Lay	밀라이

다만, 인명의 성과 이름은 별개의 단어로 보아 이 규칙을 적용하지 않는다.

Thê Lư	테르	Chê Lan Viên	쎄란비옌
--------	----	--------------	------

제4장 인명, 지명 표기의 원칙

제1절 표기 원칙

제1항 외국의 인명, 지명의 표기는 제1장, 제2장, 제3장의 규정을 따르는 것을 원칙으로 한다.

제2항 제3장에 포함되어 있지 않은 언어권의 인명, 지명은 원지음을 따르는 것을 원칙으로 한다.

Ankara 앙카라

Gandhi 간디

제3항 원지음이 아닌 제3국의 발음으로 통용되고 있는 것은 관용을 따른다.

Hague 헤이그

Caesar 시저

제4항 고유 명사의 번역명이 통용되는 경우 관용을 따른다.

Pacific Ocean 태평양

Black Sea 흑해

제2절 동양의 인명, 지명 표기

제1항 중국 인명은 과거인과 현대인을 구분하여 과거인은 종전의 한자음대로 표기하고, 현대인은 원칙적으로 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제2항 중국의 역사 지명으로서 현재 쓰이지 않는 것은 우리 한자음대로 하고, 현재 지명과 동일한 것은 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한

경우 한자를 병기한다.

제3항 일본의 인명과 지명은 과거와 현대의 구분 없이 일본어 표기법에 따라 표기하는 것을 원칙으로 하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제4항 중국 및 일본의 지명 가운데 한국 한자음으로 읽는 관용이 있는 것은 이를 허용한다.

東京	도쿄, 동경	京都	교토, 경도
上海	상하이, 상해	臺灣	타이완, 대만
黃河	황허, 황하		

제3절 바다, 섬, 강, 산 등의 표기 세칙

제1항 ‘해’, ‘섬’, ‘강’, ‘산’ 등이 외래어에 붙을 때에는 띄어 쓰고, 우리말에 붙을 때에는 붙여 쓴다.

카리브 해	북해	발리 섬	목요섬
-------	----	------	-----

제2항 바다는 ‘해(海)’로 통일한다.

홍해	발트 해	아라비아 해
----	------	--------

제3항 우리 나라를 제외하고 섬은 모두 ‘섬’으로 통일한다.

타이완 섬	코르시카 섬 (우리 나라 : 제주도, 울릉도)
-------	---------------------------

제4항 한자 사용 지역(일본, 중국)의 지명이 하나의 한자로 되어 있을 경우, ‘강’, ‘산’, ‘호’, ‘섬’ 등은 겹쳐 적는다.

온타케 산(御岳)	주장 강(珠江)
-----------	----------

190 한국 어문 규정집

도시마 섬(利島)

하야카와 강(早川)

위산 산(玉山)

제5항 지명이 산맥, 산, 강 등의 뜻이 들어 있는 것은 ‘산맥’, ‘산’, ‘강’
등을 겹쳐 적는다.

Rio Grande 리오그란테 강

Monte Rosa 몬테로사 산

Mont Blanc 몽블랑 산

Sierra Madre 시에라마드레 산맥